



Marjatta Mäkäräinen ja Kajaanin Suojärveläiset ry:n kielipiiri: Boba da rotanpoigani

Näytelmäteksti julkaistu Oma Suojärvi -lehdessä 3/2022, s. 42–43

Henget:

Kerdoja

Boba

Rotanpoigani

KERDOJA

Erähičči istui Baba pertis da kezräi. Yhen äkin häi dogadi rotanpoigazen, mi loukos juoksi lattiel.

BABA

A-voi, siegö siel?

KERDOJA

Baba virkki.

ROTANPOIGANI

Čip, mie!

KERDOJA

Rotanpoigani virkki.

ROTANPOIGANI

Muamo käsiki kyzjö, mihbö sie nečidä langua tarvičēt?

BABA

Näiz roiteh villakoufta meän ukol. Endini on ylen hiivakkazeks männyh, sentäh sidä ei voi eniä pidiä.

ROTANPOIGANI

Nečen mie sanon muamol.

KERDOJA

Rotanpoiga pagizi da n'ulahti loukkoh. Baba kezräi kodvazen, ku kuuli päčän loukos čipsutusta da siithäi se rotanpoigani tuassen oli.

BABA

Vai muga! Siegö siel tuas olet?

KERDOJA

Buabo kyzjy.

ROTANPOIGANI

Čip, mie! Muamo käsiki kyzjö, kembö suah ukkos endizen villakouftan sit, ku häi suah uuvan?

BABA

Mie pien sidä, ku vien lehmil heiniä. Miun endini liäväkoufta on männyd muga hienozeksi, en voi sidä eniä pidiä.

KERDOJA

Baba virkki.

ROTANPOIGANI

Čip, tuan mie pagizen muamol.

KERDOJA

Rotanpoigani duumaičči. Kodvazen mändyö se tuli järilleh loukkozen suul.

ROTANPOIGANI

Čip, tervehyzie muamois! Häi käski kzyö, ken suah siun vahnan liäväkouftan siit, ku sie suad ukkos endizen villakouftan, ku häi suah uuven?

BABA

Kutti suah sen kutinkoppih. Vahna od'd'uala on kulunuh, ei siid ole eniä lämmikkeheks.

KERDOJA

Buabo pagizi. Anikko vai rotanpoigani oli lähten iäreh, ku se tuli järilleh. Se istoudu kessel latetta da kaččeli buabuo.

ROTANPOIGANI

Čip, tervehyzie muamos! Käsettih kzyö, kembö suah kutin vahnan od'd'ualan, ku se suah siun vahnan liäväkouftan, ku sie suad ukkos endizen villakouftan, ku häi suah uuven?

BABA

Sie suat sen, kui himoittannoh!

KERDOJA

Baba virkki.

ROTANPOIGANI

Passibo!

KERDOJA

Rotanpoigani pagizi.

ROTANPOIGANI

Passibo, nygöi myö suamma kravatinkattien!

KERDOJA

Da sid rotanpoigani skočči iloissah da pajatti.

ROTANPOIGANI

Kuule, Magavuttaja Matti,

nygöi sai rotta kattien.

Eigo tobie kaži,

sen ual rottua löyvä!

Sanastoa

erähičči = erään kerran

baba = mummo

kezrätä = kehrätä

dogadie = huomata

nečidä = tuota

villakoufta = villapusero

päčči = uuni

liäväkoufta = navettapusero

duumaija = tuumia, ajatella

kutti = koira

järilleh = takaisin

od'd'uala = peitto